



**CONVOCATORIA PARA LA CONSULTA CIUDADANA (VERSIÓN EJECUTIVA)**

TEXTO ORIGINAL (ESPAÑOL)	TEXTO TRADUCIDO (MIXTECO)
<b>CONVOCATORIA PARA LA CONSULTA CIUDADANA SOBREPRESUPUESTO PARTICIPATIVO 2018</b>	<b>CONVOCATORIA KASTON'O NOO NA'I ÑOO SA'A PRESUPUESTU PARTICIPATIVU 2018</b>
El Consejo General del Instituto Electoral, en ejercicio de las facultades constitucionales, estatutarias, legales y reglamentarias, y en términos del Acuerdo ACU-22-17.	Conseju General xi Instituto Electoral ta ña dandaku Constitución. Estatutu, legal te reglamentaria tata ña ni ku acordar ACU-22-17.
<b>CONVOCA</b>	<b>NATAKA NA'I</b>
A las y los habitantes, a la ciudadanía, a las Organizaciones de la Sociedad Civil y a los Órganos de Representación Ciudadana de la Ciudad de México a participar en la Consulta Ciudadana sobre Presupuesto Participativo 2018 (Consulta Ciudadana 2018).	Nodokanña'a te tia, nañño, nañakuakatan'a te na'i ku representar noo ñoo inko'yo na kidana participar noo ña ndakaton'o noo ñoo sa'a Presupuestu Participativu 2018 (Ndakaton'o noo ñoo 2018).
Para el proceso de participación ciudadana antes mencionado, se tomará en cuenta el Catálogo de Colonias y Pueblos Originarios del Marco Geográfico de Participación Ciudadana 2016. El catálogo, así como los formatos para el registro de proyectos específicos podrán consultarse en la página de Internet del Instituto Electoral del Distrito Federal (Instituto Electoral) <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> y en las 40 Direcciones Distritales del propio Instituto Electoral, cuyos domicilios también estarán disponibles en dicha página; incluso, en el mismo sitio, podrán registrarse proyectos vía Internet.	Ña kunduu participación ciudadana tin ña nduu Catálogo de Colonias te ñoodi'na Participación Ciudadana 2016. Catalogo te xi formatu nakutuu proyectu ña ndaa kuitsi kuikunde'endoxi internet Instituto Electoral Distrito Federal (Instituto Electoral) <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> te no uidiko Dirección Distrital xi Instituto Electoral, te domicilio yo'o koo tanxi página yo'o, yo'o tan kuiku registrar proyectu vía internet.
La <b>jornada consultiva</b> de la Consulta Ciudadana 2018 para elegir proyectos específicos, se llevará a cabo el <b>domingo 3 de septiembre de 2017</b> en Mesas Receptoras de Opinión, en un horario de <b>9:00 a 17:00 horas</b> , las cuales garantizarán condiciones de accesibilidad para personas con discapacidad y cuya ubicación será publicada en la página de Internet ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ) y en las 40 Direcciones Distritales.	Ña kaston'o Consulta Ciudadana 2018 ña ke proyectu específico, kunduxi domingo oni yoo in 2017 nde kunaxi recibir ndu Mesa Receptora xi Opinión, ka in te nde ka o'on nikuaa, yo'o kida garantizar noo na'i ko ia ntsii sa na koo va'a te kui kunde'enaxi Internet ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ) te noo ui diko Dirección Distrital.
La Consulta Ciudadana 2018 también se llevará a cabo a través del <b>Sistema Electrónico por Internet (SEI)</b> , desde el <b>primer minuto del 29 hasta el último del 31 de agosto de 2017</b> . Antes, las personas interesadas para opinar por esta vía deberán pre-registrarse en alguna de las Direcciones Distritales o en la página de Internet del Instituto Electoral ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ).	Consulta Ciudadana 2018 koo tanxi noo Sistema Electrónico Internet (SEI), nde minutu ku in ki oko inn te nde ntsii ki oko uxi in yoo ona 2017. Na'i kan'a kachi via yo'o di'na kuna registrar noo dava Dirección Distrital a Internet xi Instituto Electoral ( <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> ).
La ciudadanía podrá <b>emitir su opinión en sólo una de las modalidades</b> que se pondrán a disposición: por Internet (vía remota) o en Mesa.	Na'i ñoo kui kua'ana opiniónxina kutu in modalidadni ña koo noo Internet (vía remota) a noo mesa.
Podrán opinar en la Consulta Ciudadana 2018 las ciudadanas y los ciudadanos que tengan credencial para votar vigente con domicilio en la Ciudad de México y sólo podrán hacerlo en la colonia o pueblo de acuerdo con la sección que indique su credencial, conforme al Catálogo de Colonias y Pueblos 2016. Para lo cual, deberán estar inscritos en la Lista Nominal de Electores con corte al <b>15 de julio de 2017</b> .	Kui kidana opinar noo Consulta Ciudadana 2018 ña'a te tia inkomi credencial va'a kidana votar ñoo Inko'yo te kutu kui kidanaxi colonia a ñoo tata sección kaston'o credenciagina ta kaston'o Catálogo xi Colonia te ñoo 2016. Sayukan inkomina kutuna Lista Nominal xi Elector ña ntsii ki sa'on yoo usa 2017.
El presupuesto participativo en la Ciudad de México es aquel sobre el que la ciudadanía decide respecto a la	Presupuestu participativu ñoo inko'yo ndu ña na'i ñoo kidana decidir nantsa kuchón di'on ñoo noo chon xikaxi koo



forma en que se aplicarán recursos públicos en proyectos específicos que considere prioritarios para el mejoramiento de su colonia o pueblo y coadyuve a fortalecer el tejido social y representa el 3% del presupuesto anual asignado a cada delegación política para ese ejercicio fiscal, el que se distribuirá de manera igualitaria entre las colonias y pueblos originarios que conforman cada demarcación.	sa na koo vivi colonia a ñoo te na chindeetan'axi nduka'no noo na'i te nduxioni in in ciento presupuestu anual noo in in delegación política, yo'o ni'i inoo colonia te ñoo di'na ndoo in in demarcación.
La Consulta Ciudadana 2018 es un mecanismo de democracia participativa mediante el que la ciudadanía de cada colonia y pueblo originario de la Ciudad de México decide anualmente, de entre los proyectos específicos propuestos por la población, cuáles deberán ejecutar las delegaciones políticas.	Consulta Ciudadana 2018 ndu ña ndakaton'o noo na'i ñoo ndo in in colonia te in in ñoo di'na ndoo Ñoo Inko'yo kachina kuia ta kuia sa'a proyectu especifico daki'i ñoo ña kidachón in in delegación.
Un proyecto específico es una propuesta hecha por las y los habitantes, ciudadanía, Organizaciones de la Sociedad Civil y Órganos de Representación Ciudadana para la realización de alguna obra o servicio, entre otras acciones, con recursos públicos etiquetados bajo el rubro de presupuesto participativo que fortalezca el tejido social y resuelva problemas colectivos en beneficio de las y los habitantes de las colonias y pueblos originarios de la Ciudad de México.	Proyektu específiko ndu in propuesta kidayukon ña'a te tia ndo ñoo, na'i nakuakatan'a te na'i yodonoo kan'a sa'a ñoo sa'a ña kuchón di'on ñoo noo chón xiño'oku, te yo'o ndu presupuestu participativu ña na ni'indee te na kondoo vivii colonia te nodokan ñoo di'na ño'o Inko'yo.
Las y los habitantes, ciudadanía, Organizaciones de la Sociedad Civil y Órganos de Representación Ciudadana de la Ciudad de México podrán participar registrando proyectos específicos, así como emitiendo opinión durante la jornada consultiva, y como observadoras y observadores de todas las etapas de la Consulta Ciudadana 2018, de acuerdo a la convocatoria que el Instituto Electoral emita para tal fin.	Ña'a te tiaño, na'i nakuakatan'a te na'i yodonoo kan'a sa'a ñoo ndo Inko'yo kui kidana participar te kuidaki'ina proyektu específico xina te kua'ana opinion xina noo jornada consultiva te kude'enanonii Consulta Ciudadana 2018, tal ta kachi convocatoria xi Instituto Electoral.
Los proyectos específicos podrán registrarse a través de dos modalidades:	Proyektu específiko kui kuxi registrar ui modu:
<b>a) Presencial:</b> del <b>6 de abril al 14 de julio de 2017</b> , con excepción del 13, 14 de abril y 1 de mayo del presente año, en la Dirección Distrital del Instituto Electoral que corresponda a la colonia o pueblo originario en donde se pretenda realizar el proyecto, en los siguientes horarios de atención:	a) Kidanaxi: ki iño yoo komi te nde uxi komi yoo usa kuia 2017, makui ki uxi oni te uxi komi yoo komi te ki in yoo o'on kuia yo'o, noo Dirección Distrital xi Instituto Electoral inkomi colonia te ñoo di'na nde kuan'a koo proyektu te hora xikaxi kui kidanaxi:
<b>Días</b>	<b>Ki</b>
Del 6 de abril al 13 de julio de 2017	Ki iño yoo komi te nde ki uxi oni yoo usa 2017
El 14 de julio de 2017	Ki uxi komi yoo usa 2017
<b>Horarios</b>	<b>Hora</b>
Lunes a Viernes 9:00 a 17:30 horas	Ki lunis te nde ki viernes ka inn te nde ka o'on dagua
Sábado 9:00 a 14:00 horas	Ki sábado ka inn te nde ka ui nikua
9:00 a 19:00 horas	Ka inn te nde ka usa nikua
<b>b) Vía Internet:</b> de las 9:00 horas del <b>6 de abril a las 24:00 horas del 14 de julio de 2017</b> se podrá ingresar al sistema de proyectos específicos vía web disponible en el sitio <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> conforme al procedimiento que ahí se indique.	b) Internet: ka inn ki iño yoo komi nde ka oko komi hora ki uxi komi yoo usa 2017 kui ki'indo sistema proyektu específico vía web ña ia <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a> tal ta kan'axi.
Los proyectos registrados serán enviados por las direcciones distritales a los órganos técnicos colegiados de las jefaturas delegacionales respectivas, los cuales deberán emitir, a partir del <b>24 de abril y hasta el 26 de</b>	Proyektu ni ki'i inkomixi kon'oxi distrital noo órgano técnico colegiadu dandaku delegacional respectivo, te yo'o kida emitir ki oko komi yoo komi te nde oko iño





<p><b>julio de 2017</b>, un dictamen por cada proyecto. La relación de proyectos dictaminados se publicará en los estrados de la dirección distrital a la que corresponda el proyecto, el día <b>hábil</b> siguiente de la recepción de las dictaminaciones, así como en la página de Internet del IEDF (<a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>).</p>	<p>Yoo usa 2017, in dictamen xi in inproyectu. Nodokan proyectu ni ku dictaminar kuxi publicar dirección distrital nde kida corresponder proyectu, ki inga xi recepción xi dictaminación, te dokan tan noo internet IEDF (<a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>).</p>
<p>Habrará un periodo de aclaraciones respecto de aquellos proyectos que sean dictaminados como inviables, el cual comprenderá los tres días hábiles siguientes a la publicación señalada en los estrados en el párrafo anterior, con la finalidad de que el órgano técnico colegiado de la jefatura delegacional reconsidere el sentido de su dictamen.</p>	<p>Koo in periodu ku aclarar proyectu ko ni iava'a, te kunduxi noo oni ki ni ya'a ña ni kuxi publicar tal ta caston'o parrafu ni ya'a, sa órgano técnico colegiadu xi jefatura delegacional kunde'e tukunitu dictamenxina.</p>
<p>Entre el <b>4 y el 5 de agosto de 2017</b> se realizará en las direcciones distritales un sorteo para la asignación del número aleatorio que corresponderá a cada proyecto dictaminado como viable, con el cual participarán durante los actos de promoción y campaña y el día de la jornada electiva. La relación final de los proyectos que serán sometidos a la Consulta Ciudadana 2018, que no podrán ser más de <b>20 en cada colonia o pueblo originario</b>, se difundirá el <b>6 de agosto de 2017</b>, tanto en los estrados antes mencionados como en la página de Internet del IEDF (<a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>).</p>	<p>Ki komi te ki o'on yoo ona 2017 ko sorteu delegación distrital ña ku asignar número aleatoriu ña kundó in in proyectu va'a, te yo'o kida participar campaña ki jornada electiva. Nodokan proyectu final ki'i noo Consulta Ciudadana 2018, kutu okonixi in in colonia a in in ñoo di'na, kuxi difundir ki iño yoo ona 2017, noo estradu ni ya'a kan'a te noo internet xi IEDF (<a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>).</p>
<p>La difusión y promoción de los proyectos específicos será del <b>6 al 27 de agosto de 2017</b>.</p>	<p>Ña ku difundir te promocionar sa'a ña kachi proyectu específico kunduu ki iño te nde ki oko usa yoo ona 2017.</p>
<p>El <b>día de la jornada consultiva</b> se preguntará a la ciudadanía:</p>	<p>Ki jornada consultiva ndakaton'o noo ñoo.</p>
<p><i>De los proyectos específicos propuestos por tus vecinas y vecinos, ¿cuál consideras el mejor para realizarse en tu colonia o pueblo originario?</i></p>	<p><i>Sa'a proyectu específico daki'i ña'a te tia, ¿ndia cunduu ña gua'a kidachon noo colobiaxon a ñoo di'naxon?</i></p>
<p>La validación de resultados de la Consulta Ciudadana 2018, se llevará a cabo los días <b>4 y 5 de septiembre de 2017</b> en las 40 direcciones distritales.</p>	<p>A kundaa sa'a ña ia gua'anoo Consulta Ciudadana 2018 kunduxi ki komi te ki o'on yoo inn 2017 noo no ui diko dirección distrital.</p>
<p>Para alentar la participación en la presentación de proyectos, el IEDF promoverá un reconocimiento de proyectos ganadores novedosos a través de una Convocatoria que será difundida en su página de Internet (<a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>) y sus 40 direcciones distritales.</p>	<p>Sa na daki'ina proyectu IEDF kua'a reconocimiento sa'a proyectu novedoso ña kan'a ni kexixita ña kachi convocatoria ke noo internet (<a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>) te nde noo ui diko dirección distrital.</p>
<p>Todas las condiciones y requisitos para participar en la Consulta Ciudadana 2018, estarán disponibles en la página de Internet del IEDF (<a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>) y en las 40 direcciones distritales.</p>	<p>Ntsidaa ña xiño'o ña kidando participar noo Consulta Ciudadana 2018, iaxi internet xi IEDF (<a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a>) te no ui diko dirección distrital.</p>
<p>De igual manera, el IEDF brindará orientación relativa a la Consulta Ciudadana 2018 a través de los siguientes medios:</p>	<p>Te dokan tan, IEDF china'a sa'a Consulta Ciudadana 2018 noo mediu:</p>
<p><b>MEDIO DE ATENCIÓN</b></p>	<p><b>NDE KASTON'ONA</b></p>
<p>Las 40 direcciones distritales</p>	<p>Noo no ui diko dirección distrital</p>
<p>CITIEDF</p>	<p>CITIEDF</p>
<p><b>CONTACTO</b></p>	<p><b>CONTACTU</b></p>
<p>Los domicilios y teléfonos podrán consultarse en <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a></p>	<p>Domiciliu te teléfono kui ndakaton'ondo <a href="http://www.iedf.org.mx">www.iedf.org.mx</a></p>
<p>01 800 433 32 22</p>	<p>01 600 433 32 22</p>
<p><b>HORARIO DE ATENCIÓN</b></p>	<p><b>HORA ÑA KUNANDO ATENDER</b></p>





Lunes a viernes de 9:00 a 17:30 horas y sábado de 9:00 a 14:00 horas	Lunes te nde viernes ka inn te nde ka o'on dagua te sábado ka inn te nde ka ui
Lunes a viernes de 9:00 a 17:30 horas	Lunes te nde viernes ka inn te nde ka o'on dagua
<b>Fechas importantes de la Consulta Ciudadana sobre Presupuesto Participativo 2018</b>	<b>Fecha xiño'o sa'a Consulta Ciudadana sa'a Presupuestu Participativu 2018</b>
Actividad	Chon
Emisión de la convocatoria	Ku emitir convocatoria
Registro de proyectos en oficinas distritales del IEDF y por Internet	Ki'i proyectu noo oficina distrital xi IEDF te Internet
Para quienes promuevan o presenten un proyecto: asesoría y apoyo técnico, a través del Órgano Técnico Colegiado de la delegación y del IEDF	Na'i daki'i proyectu te asesoría te apoyo técnico noo Organo Técnico Colegiadu xi delegación xi IEDF
Dictaminación de proyectos por parte de la delegación	Dictaminación xi proyectu kida delegación
Realización de asambleas ciudadanas para determinación de proyectos en aquellas colonias o pueblos donde no existieran proyectos	Ko asamblea ciudadana sa ña kundaa nde proyectu noo colonia a ñoo di'na nde koni ia proyectu
Publicación de listado de MRO en estrados y en la página de Internet	Publicación listadu xi MRO noo estradu te internet
Límite para entrega de dictámenes de los proyectos derivados de las asambleas	Límite ña nakua'a dictamen proyectu ni kee no asamblea
Celebración de asambleas en las colonias o pueblos donde existan más de 20 proyectos dictaminados como favorables	Koo asamblea colonia a ñoo nde ndoo vivi'ika ui diko proyectu ni ku dictaminar ta ña va'a
Celebración de asambleas en las colonias o pueblos donde no existan proyectos dictaminados como viables	Koo asamblea colonia a ñoo nde ko ni ia proyectu gua'a
Realización del sorteo para la asignación de números aleatorios	Kua'a sorteu ña ku asignar número aleatoriu
Publicación de la relación final de proyectos que serán sometidos a consulta	Ku publicar ntsidaa proyectu ki'i noo consulta
Difusión de proyectos y celebración de foros informativos	Ku difundir proyectu te koo foro informativo
Realización del pre-registro por Internet para emisión de opinión por el SEI, vía remota	Kua'a pre-registru noo internet nde kua'a opinión xi SEI, vía remota
Realización del pre-registro en direcciones distritales para emisión de opinión por el SEI, vía remota	Kua'a pre-registru dirección distrital nde kua'a opinión xi SEI vía remota
Emisión de opinión por Internet	Kua'a opinión noo internet
Jornada consultiva (emisión de opinión)	Chon consultiva (ndekuan'aki'i opinión)
Validación de resultados de la consulta	Ña ku validar sa'a consulta
Determinación, por parte de los consejos ciudadanos delegacionales, de los proyectos a incluirse en las colonias o pueblos donde no se haya realizado la consulta, donde los proyectos registrados no hubieran recibido ninguna opinión a favor, y donde exista empate en primer lugar	Ña kida determinar conseju ciudadano, delegcional sa'a proyectu xi colonia a ñoo nde koni ia consulta, nde ko ni ia opinión va'a te nde ni ku empatar di'na ño'o
Fecha	Ki
6 de abril	Ki iño yoo komi
Del 6 de abril al 14 de julio	Ki iño yoo komi te nde uxi komi yoo usa
Del 6 de abril al 14 de julio	Ki iñi yoo komi te nde uxi komi yoo usa
Del 24 de abril al 26 de julio	Ki oko komi yoo komi te nde oko iño yoo usa
Del 17 al 23 de julio	Ki sa'on ui te nde oko oni yoo usa
20 de julio	Ki oko yoo usa
27 de julio	Ki oko usa yoo usa
28 de julio al 2 de agosto	Ki oko ona yoo usa te nde ki ui yoo ona
29 y 30 de julio	Ki oko inn te ki oko uxi yoo usa
4 y 5 de agosto	Ki komi te ki o'on yoo ona





6 de agosto	Ki iño yoo ona
Del 6 al 27 de agosto	Ki iño te nde ki oko usa yoo ona
Del 7 al 11 de agosto	Ki usa te nde ki uxi in yoo ona
Del 7 al 18 de agosto	Ki usa te nde kisa'on oni yoo ona
Del 29 al 31 de agosto	Ki oko inn te nde oko uxi in yo ona
3 de septiembre	Ki oni yoo inn
4 y 5 de septiembre	Ki komi te ki o'on yoo inn
Del 8 al 14 de septiembre	Ki ona te nde ki uxi komi yoo inn

